

SAVE STONEHENGE WORLD HERITAGE SITE

RED HET WERELDERFGOED VAN STONEHENGE

TO: THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT, AND THE SECRETARY OF STATE FOR CULTURE, MEDIA AND SPORT TO THE UK GOVERNMENT

AAN: DE STAATSSECRETARIS VAN TRANSPORT END DE STAATSECRETARIS VAN CULTUUR, MEDIA EN SPORT VAN DE BRITSE REGERING

No further damage should be done to the archaeological landscape of Stonehenge.

Verdere schade aan het archeologische landschap van Stonehenge moet worden voorkomen.

Future generations would be appalled at those who decided that road widening should be at the expense of England's most iconic World Heritage Site.

Toekomstige generaties zouden geschokt zijn over de beslissing tot wegverbreding ten koste van het meest karakteristieke Werelderfgoed van Engeland.

If A303 widening at Stonehenge is felt to be essential it should be done by means of a deep bored tunnel at least 4.5km long. Anything shorter would cause irreparable damage to this landscape, in breach of the World Heritage Convention.

Als vergroting van de capaciteit van de A303 bij Stonehenge noodzakelijk wordt geacht, dient dit te worden uitgevoerd als een diepe, geboorde tunnel van minstens 4,5 km lang. Een kortere tunnel zou onherstelbare schade aan het landschap toebrengen en in strijd zijn met de Werelderfgoedconventie.

WHY THIS IS IMPORTANT

WAAROM DID BELANGRIJK IS

The UK Government proposes to widen the A303 trunk road to the south west of England. This road crosses the iconic Stonehenge World Heritage Site, which has been called "the most archaeologically significant land surface in Europe". The whole site, extending to beyond the horizons around the famous stones themselves, is about 5.4 km across. All of it makes up a "huge ancient complex" that holds many secrets yet to be discovered.

De Britse regering heeft voorgesteld om de rijksweg A303 naar het zuidwesten van Engeland te verbreden. Deze weg doorkruist het iconische Werelderfgoed van Stonehenge, dat "het meest belangwekkende archeologische landschap in Europa" wordt genoemd. Het gebied, dat vanaf de beroemde stenen tot achter de horizon doorloopt, is ongeveer 5,4 km lang. Het geheel vormt een "enorm prehistorisch complex" dat vele geheimen herbergt die wachten op ontdekking.

The proposal is to put the road into a tunnel where it passes the stones, but the tunnel would be at most only 2.9 km long. This would result in at least 1.6 km of above-ground 21st-century road engineering within the World Heritage Site, consisting of new dual carriageway descending in massive trenches to the tunnel portals and possibly a new underpass with slip roads on the western World Heritage Site boundary.

Het voorstel is om de weg ter hoogte van de stenen in een tunnel aan te leggen, maar deze zou maximaal 2,9 km lang worden. Dit zou betekenen dat minstens 1,6 km weg bovengronds moet worden aangelegd in het Werelderfgoed, bestaande uit dubbele rijbanen die in grote geulen afdalen in de tunnelingangen en mogelijk een nieuw viaduct met op- en afritten aan de westelijke zijde van het Werelderfgoed.

All archaeology in the construction zones would be destroyed and the A303 would become the largest ever human intervention in an area fashioned and revered by over a hundred generations of our ancestors.

Alle archeologie in het bouwterrein zou worden vernietigd en de A303 zou de grootste menselijke ingreep ooit zijn in een gebied dat meer dan honderd generaties van onze voorouders hebben ingericht en vereerd.

The whole Stonehenge landscape has an Outstanding Universal Value that is of immense significance for all people for all time, and this transcends any consideration of sorting out a 21st century part-time traffic jam.

Het landschap van Stonehenge heeft als geheel een Uitzonderlijke Universele Waarde die van immense betekenis is voor mensen van alle tijden, en dit overstijgt elke overweging om een incidentele 21^e-eeuwse verkeersopstopping op te lossen.

Prompted by this petition and campaign letters, UNESCO publicly stated that it is monitoring the road scheme very closely.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Naar aanleiding van deze petitie en campagnebrieven heeft UNESCO verklaard dat zij de ontwikkeling van plannen voor de weg nauwlettend volgt.

<http://stonehengealliance.org.uk/wpcontent/uploads/2015/11/UNESCO-response-19May2015.jpg>

Please link to the petition here <https://www.change.org/savestonehenge>

Link naar de petitie hier <https://www.change.org/savestonehenge>

This campaign was created by The Stonehenge Alliance www.stonehengealliance.org.uk

Deze campagne is georganiseerd door The Stonehenge Alliance

The Stonehenge Alliance is indebted to Ivo van Sandick for this translation.

The Stonehenge Alliance bedankt Ivo van Sandick voor deze vertaling.